



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.1/370
31 July 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту

(7-10 октября 2002 года)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ДЕВЯНОСТО ШЕСТОЙ СЕССИИ*,

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется
в понедельник, 7 октября 2002 года, в 10 час. 00 мин.

* Делегатов любезно просят приносить на заседания девяносто шестой сессии Рабочей группы по автомобильному транспорту экземпляры документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. Любые недостающие документы можно получить в Секции распространения документов Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве (комната С.111, первый этаж, Дворец Наций).

Делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК в Интернете) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22-917-0039), либо по электронной почте (caroline.jeunet@unesc.org). В Женеве до начала сессии делегатов просят лично обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения ООН в Женеве, которое находится по адресу: Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему на последней странице) для получения пропуска. В случае возникновения трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК (внутренний номер 73242).

Понедельник, 7 октября

Специальная сессия SC.1 по пересмотре CP.4

TRANS/SC.1/2002/4
TRANS/SC.1/2001/5
TRANS/SC.1/2000/6

Вторник, 8 октября

1. Утверждение повестки дня TRANS/SC.1/370
2. Деятельность органов ЕЭК и международных организаций, представляющая интерес для Рабочей группы TRANS/SC.1/369
 - a) Комитет по внутреннему транспорту и его вспомогательные органы ECE/TRANS/139 и Add.1
TRANS/2002/15
 - b) Международные организации
3. Осуществление ЕСТР TRANS/SC.1/AC.6/4
TRANS/SC.1/AC.6/2002/1/Add.1
Неофициальный документ № 1
4. Инфраструктура автомобильного транспорта
 - a) Европейское соглашение о международных автомагистралях (СМА)
 - i) Статус предыдущих поправок К СМА
 - ii) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению I к СМА TRANS/SC.1/AC.5/2002/36
TRANS/SC.1/2002/5
ECE/SC.1/2002/11
 - iii) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению II к СМА TRANS/SC.1/AC.5/2002/36
TRANS/AC.7/9 и Add.1 и Согг.1 (только на французском языке)
TRANS/SC.1/2002/6 и Add.1
TRANS/AC.7/2002/1

- b) Проект трансъевропейской автомагистрали Север-Юг (ТЕА) TRANS/SC.1/2001/7
- c) Проект "синего коридора" ENERGY/WP.3/AC.1/2002/1

Среда, 9 октября

- 5. Согласование требований, касающихся международных автомобильных перевозок и их облегчения
 - a) Рассмотрение возможностей заключения соглашений и принятия других мер, связанных с пересечением границ и пограничными сооружениями, для обслуживания автомобильных перевозок между Восточной и Западной Европой
Неофициальный документ № 2
TRANS/SC.1/2002/12
 - b) Разработка протокола к КДПП
TRANS/SC.1/2001/7
TRANS/SC.1/2002/1
TRANS/SC.1/2002/2 и Add.1, 2 и 3
A/CN.9/WG.IV/WP.94
 - c) Рассмотрение положения в области облегчения международных автомобильных перевозок и связанных с этим вопросов
 - i) Международная система страхования автотранспортных средств (система зеленой карты)
TRANS/SC.1/2002/10
Неофициальный документ № 3
 - ii) Присоединение к международным правовым документам ЕЭК ООН в области автомобильного транспорта и их осуществление
Неофициальный документ № 4
 - iii) Согласование фискальных и других мер, затрагивающих автомобильные перевозки
TRANS/SC.1/2002/8
Неофициальный документ № 5

6. Транспорт, окружающая среда и охрана здоровья

ECE/AC.21/2002/8

Четверг, 10 октября

TRANS/SC.1/2002/9

7. Прочие вопросы

Сроки проведения следующей сессии

8. Утверждение решений

* * *

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

7 октября 2002 года

СПЕЦИАЛЬНАЯ СЕССИЯ ПО ПЕРЕСМОТРУ СВОДНОЙ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК (СР.4)

На своей девяносто пятой сессии (16-19 октября 2001 года) Рабочая группа рассмотрела новый вариант СР.4, подготовленный Специальной рабочей группой по пересмотру СР.4, сессия которой состоялась в Женеве 10 и 11 мая 2001 года (TRANS/SC.1/2001/5). В работе этой сессии приняли участие представители Российской Федерации, Румынии, Финляндии, Швейцарии, Европейской комиссии (ЕК) и Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ).

Рабочая группа пришла к выводу, что новый проект значительно улучшен по сравнению с вариантами, которые представлялись ранее. Однако, поскольку тексты этого документа на английском и русском языках не были распространены заблаговременно до сессии, Рабочая группа поручила секретариату направить этот текст на соответствующем языке всем странам-членам, при необходимости предложив им внести конкретные письменные предложения по его пересмотру.

Она поручила секретариату подготовить сводный вариант полученных ответов и исправленный вариант проекта, по возможности с учетом высказанных предложений. Вместе с тем Рабочая группа отметила, что она не намерена созывать третью сессию Специальной рабочей группы для повторного рассмотрения проекта и что ее цель заключается в том, чтобы принять пересмотренную СР.4 на девяносто шестой сессии и передать ее Комитету по внутреннему транспорту для утверждения в 2003 году.

Для достижения этой цели, означающей необходимость подробного рассмотрения всех положений проекта текста, и выработки максимально согласованного решения Рабочая группа сочла, что будет полезно посвятить этой работе специальный день непосредственно накануне следующей сессии.

На своей шестьдесят четвертой сессии в феврале 2002 года Комитет по внутреннему транспорту одобрил решение Рабочей группы о проведении специального совещания в начале ее девяносто шестой сессии.

Сводный вариант СР.4, в котором четко указаны все предложения по изменениям, полученные в ответ на письмо секретариата, и который содержится в документе TRANS/SC.1/2002/4, послужит основой для обсуждения на специальной сессии по пересмотру СР.4.

Рабочей группе предлагается обсудить этот новый текст по пунктам и отметить оговорки стран в тех случаях, когда консенсус невозможен. Затем этот принятый окончательный текст будет представлен шестьдесят пятой сессии Комитета по внутреннему транспорту в феврале 2003 года.

Сводная резолюция ЕКМТ о правилах, применяемых к международным грузовым перевозкам автомобильным транспортом, которая была принята на совещании Совета министров в Праге 30-31 мая 2000 года, содержится в документе TRANS/SC.1/2000/6 и представляется Рабочей группе для информации.

8 октября 2002 года

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом является ее утверждение.

2. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

а) Комитет по внутреннему транспорту и его вспомогательные органы

На своей шестьдесят четвертой сессии (15-17 февраля 2002 года) Комитет по внутреннему транспорту одобрил доклад Рабочей группы о работе ее девяносто пятой сессии (TRANS/SC.1/369) (ECE/TRANS/139, пункт 42).

Все связанные с SC.1 вопросы, рассмотренные Комитетом, будут затронуты в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

Утвержденная программа работы Комитета по внутреннему транспорту и его вспомогательных органов на 2002-2006 годы содержится в документе ECE/TRANS/139/Add.1.

В связи с вопросом безопасности КВТ выразил свое глубокое сожаление по поводу трагических событий 11 сентября 2001 года и с удовлетворением отметил подготовленный секретариатом документ TRANS/2002/15 в качестве важного вклада в определение подхода к проблеме транспорта и безопасности. Комитет пришел к выводу, что необходимо четкое определение концепции безопасности на транспорте для оценки целесообразности и методики рассмотрения этого вопроса в рамках ЕЭК ООН. Комитет также подчеркнул важность того факта, что требования безопасности на транспорте должны быть тщательно сбалансированы с потребностями в области облегчения перевозок в интересах обеспечения равномерности транспортных потоков, в частности посредством использования новых технологий.

КВТ поручил своим вспомогательным органам выявить в рамках их соответствующих сфер компетенции различия между концепциями "общей безопасности" и "безопасности на транспорте" и конкретные проблемы, которые можно было бы обсудить в этой связи, с учетом работы и исследований, проведенных другими организациями, в частности ЕКМТ. Он также поручил секретариату обобщить соображения вышеупомянутых организаций для рассмотрения Комитетом на его следующей сессии, с тем чтобы Комитет мог дать указания в отношении дальнейшей деятельности в данной области. Комитет также предложил правительствам проинформировать секретариат о мерах, принятых в этой связи на национальном уровне в целях определения конкретных потребностей в дальнейших международных действиях.

Рабочей группе предлагается определить те элементы ее программы работы, которые связаны с проблемой безопасности.

b) Международные организации

Представителям международных организаций, присутствующим на сессии, предлагается сообщить Рабочей группе информацию об осуществляемой ими деятельности и передать в секретариат краткие резюме своих выступлений, которые могут быть отражены в докладе о работе сессии.

3. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЕСТР

На своей девяносто пятой сессии Рабочая группа по автомобильному транспорту (SC.1) решила вновь созвать Специальную рабочую группу по пересмотру ЕСТР, чтобы рассмотреть все предлагаемые поправки к этому Соглашению, в том числе поправки, касающиеся включения положений о цифровом тахографе, и обратить особое внимание на их юридическое соответствие, при необходимости предложив дополнительные изменения.

Доклад о работе второй сессии Специальной рабочей группы, которая состоялась 11 и 12 апреля 2002 года, содержится в документе TRANS/SC.1/AC.6/4. Как предполагается, Рабочая группа обсудит и одобрит содержащиеся в этом докладе предложения по поправкам.

Объемное приложение 1В к Правилам 3821/85/ЕЕС будет опубликовано в Официальном бюллетене Европейских сообществ в августе 2002 года. Экземпляры окончательного текста приложения 1В будут распространены на сессии на английском и французском языках в качестве неофициального документа № 1. Выражается надежда на то, что к тому времени будет также подготовлен перевод этого текста на русский язык, однако это может оказаться невозможным из-за задержки с его опубликованием в Европейском союзе.

Секретариат также представит информацию о положении в связи с предложенными поправками к статье 12 Соглашения, которые были приняты Рабочей группой на ее девяносто третьей сессии (октябрь 1999 года). Окончательный текст статьи 12 содержится в документе TRANS/SC.1/AC.6/2002/1/Add.1. Напоминается, что представитель Франции выразила намерение своей страны направить новый текст статьи 12 Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для осуществления официальных процедур внесения поправок в соответствии со статьей 21 ЕСТР.

Список адресов компетентных органов, занимающихся вопросами ЕСТР, содержится в документе TRANS/SC.1/2001/13 и Add.1. Странам, которые еще не сообщили в секретариат адрес своего компетентного органа, предлагается сделать это как можно скорее.

4. ИНФРАСТРУКТУРА АВТОМОБИЛЬНОГО ТРАНСПОРТА

а) Европейское соглашение о международных автомагистралях (СМА)

і) Статус предыдущих поправок к СМА

Рабочая группа будет проинформирована о дате вступления в силу проекта поправок к СМА, принятых SC.1 на ее девяносто пятой сессии в 2001 году.

Рабочая группа рассмотрит сводный вариант текста СМА, включающий все вступившие в силу поправки (TRANS/SC.1/2002/3) и последний вариант карты СМА (2002 год).

іі) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению I к СМА

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть и одобрить предложения по поправкам к приложению I, которые обсуждались на восемнадцатой сессии Специального совещания по выполнению СМА 10 и 11 июня 2002 года. Эти предложения содержатся в приложении I к документу TRANS/SC.1/AC.5/36. Рабочая группа рассмотрит также документ Словении, касающийся дороги E 653 (TRANS/SC.1/2002/5), и документ Российской Федерации относительно предложений по дорогам E 40 и E 125 (TRANS/SC.1/2002/11).

ііі) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению II к СМА

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть и одобрить предложения по поправкам к приложению II, которые обсуждались на восемнадцатой сессии Специального совещания по выполнению СМА. Эти предложения содержатся в приложении II к документу TRANS/SC.1/AC.5/36.

По просьбе восемнадцатой сессии Специального совещания делегат от Франции представил дополнительное предложение, касающееся вопросов охраны окружающей среды (TRANS/SC.1/2002/6). В документе секретариата TRANS/SC.1/2002/6/Add.1 высказывается предложение о том, каким образом текст Франции может быть включен в СМА. Дополнительное предложение по безопасности в туннелях будет распространено сразу после его получения.

Для справки на рассмотрение Рабочей группы будут представлены окончательный доклад и рекомендации Специальной многопрофильной группы экспертов по безопасности в туннелях (TRANS/AC.7/9 и Add.1 и Согг.1) (только на французском языке), а также Цюрихская декларация по безопасности в туннелях и трансальпийским перевозкам, принятая министрами транспорта альпийских стран (TRANS/AC.7/2002/1).

b) Проект трансъвропейской автомагистрали Север - Юг (TEA)

Рабочая группа заслушает информацию о ходе разработки проекта TEA в период после проведения ее прошлой сессии (TRANS/SC.1/2002/7).

c) Проект "синего коридора"

На шестьдесят четвертой сессии представитель Отдела энергетики секретариата ЕЭК ООН проинформировал КВТ об изменениях в связи с проектом "синего коридора" по вопросу использования природного газа в качестве моторного топлива в международных грузовых перевозках и создания коридоров, которые будут использоваться для движения транспортных средств, работающих на природном газе.

КВТ принял к сведению, что Рабочая группа по газу решила учредить целевую группу для рассмотрения практической возможности реализации данного проекта и постановил, что к этой деятельности следует также привлечь специалистов из транспортного сектора. Председатель SC.1 принял участие в первом совещании этой группы, состоявшемся в Варшаве 28 июня 2002 года. Доклад об итогах этого совещания содержится в документе ENERGY/WP.3/AC.1/2002/1 (только на английском языке).

5. СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ

a) Рассмотрение возможностей заключения соглашений и принятия других мер, связанных с пересечением границ и пограничными сооружениями, для обслуживания автомобильных перевозок между Восточной и Западной Европой

Рабочая группа будет проинформирована о ходе обсуждения нового проекта текста приложения 8 к Конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах, который находится на рассмотрении Административного комитета Конвенции о согласовании WP.30 в целях его последующего принятия. На своей сто первой сессии в июне 2002 года WP.30 отметила оговорки со стороны некоторых делегаций относительно статей 2, 4 и 5 нового приложения 8.

WP.30 поручила своему секретариату провести консультации с договаривающимися сторонами этой Конвенции в целях изучения возможностей урегулирования оставшихся проблем, связанных с принятием нового приложения 8 к Конвенции. WP.30 поручила секретариату при необходимости организовать совещание неофициальной группы экспертов для разрешения спорных вопросов, касающихся положений нового приложения 8, в частности выдачи виз, технических положений о перевозках и таможенных процедур. Рабочая группа просила секретариат провести эти консультации до конца года и подготовить окончательный проект текста нового приложения 8 к Конвенции для следующей сессии Административного комитета Конвенции "о согласовании", которая состоится в феврале 2003 года.

На шестьдесят четвертой сессии КВТ ряд делегаций вновь выразили свою озабоченность по поводу трудностей, с которыми приходится сталкиваться перевозчикам при получении виз, и просили принять конкретное решение для исправления сложившейся ситуации. Комитет поручил обстоятельно изучить эту проблему на предстоящих сессиях Рабочих групп SC.1 и WP.30. Для облегчения поиска путей решения этой проблемы он просил правительства как можно быстрее уточнить их позицию в этой связи на основе вопросника секретариата.

Секретариат разослал составленный им вопросник 26 июня 2002 года с просьбой представить ответы к 1 сентября 2002 года. Рабочая группа сможет ознакомиться с этим вопросником в неофициальном документе № 2, а также заслушать информацию о полученных ответах.

b) Рассмотрение вопроса о разработке протокола к КДПГ

На своей девяносто пятой сессии Рабочая группа рассмотрела проект протокола к КДПГ, предусматривающего использование в рамках его процедур возможностей электронного обмена данными (TRANS/SC.1/2001/7).

Рабочая группа поручила секретариату направить этот новый проект протокола всем договаривающимся сторонам КДПГ в сопровождении вопросника с просьбой указать редакционные варианты, которым они отдают предпочтение. Ответы будут обобщены с помощью ЮНИДРУА, и при необходимости будет создана редакционная группа для подготовки окончательного текста протокола. На упомянутой сессии Рабочая группа отметила, что ее цель заключается в том, чтобы принять окончательный текст протокола на девяносто шестой сессии SC.1 и предложить странам подписать этот протокол на шестьдесят пятой сессии Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) в феврале 2003 года.

Этот вопросник содержится в документе TRANS/SC.1/2002/1, а ответы на него - в документах TRANS/SC.1/2002/2 и Add.1 и 2. Замечания по ответам излагаются в документе ЮНИДРУА TRANS/SC.1/2002/2 Add.3.

Рабочей группе предлагается изучить ответы на этот вопросник, определить график дальнейшей работы и решить вопрос о принятии протокола, поскольку, по всей видимости, первоначальной цели принятия окончательного текста на девяносто шестой сессии достичь не удастся.

Рабочей группе также предлагается принять к сведению документ, представленный Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) о правовых аспектах электронной торговли (A/CN.9/WG.IV/WP.94, пункты 86-104).

- c) Рассмотрение положения в области облегчения международных автомобильных перевозок и связанных с этим вопросов
 - i) Международная система страхования автотранспортных средств (система зеленой карты)

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть доклад Председателя Совета страховых бюро системы зеленой карты (TRANS/SC.1/2002/10) и обновленный перечень соглашений между страховыми бюро о страховании гражданско-правовой ответственности применительно к автотранспортным средствам, участвующим в международном движении (неофициальный документ № 3).

- ii) Присоединение к международным правовым документам ЕЭК ООН в области автомобильного транспорта и их осуществление

Секретариат представит информацию о положении в связи с присоединением к правовым документам ЕЭК ООН в области автомобильного транспорта. Информация по этому вопросу также содержится в неофициальном документе № 4.

- iii) Согласование фискальных вопросов и других мер, затрагивающих автомобильные перевозки

Рабочая группа также рассмотрит документ МСАТ о допуске к профессии автотранспортного оператора (TRANS/SC.1/2002/8).

6. ТРАНСПОРТ, ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ

Рабочая группа будет проинформирована об итогах второго Совещания высокого уровня по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (Женева, 5 июля 2002 года) и о декларации министров, принятой на этом Совещании (ЕСЕ/АС.21/2002/8).

7. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть любые другие вопросы в рамках данного пункта повестки дня.

Внимание секретариата Отдела транспорта обращается на сообщение о случаях заключения водителей под стражу в иностранных государствах по обвинению в контрабанде наркотиков, несмотря на тот факт, что наркотики были обнаружены в опечатанных поддонах или контейнерах. Дополнительная информация приводится в документе TRANS/SC.1/2002/9.

Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос об ответственности, которую должны нести водители за свои грузы, и изучить любые другие возможные подходы.

Сроки проведения следующей сессии

В предварительном порядке секретариат запланировал провести девяносто седьмую сессию Рабочей группы 28-30 октября 2003 года.

8. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ

Рабочая группа утвердит краткий перечень решений, принятых на ее девяносто шестой сессии.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form *Please Print or Type*

Title of the Conference

Date :

Working Party on Road Transport
Geneva, 96th session, 7-10 October 2002

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr.

Family Name

Other Names

Mrs.

Ms.

Participation Category

Head of Delegation Member

Delegation Member

Observer Country

Observer Organization

NGO

Other (Please Specify Below)

Participating

From

Until

Document Language Preference

English

French

Russian

Official Occupation (in own country)

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone No.

Fax No.

E-mail Address

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse

Yes

No

Family Name of Spouse

Other Names of Spouse

On Issue of ID Card

Participant Signature

Spouse Signature

Date

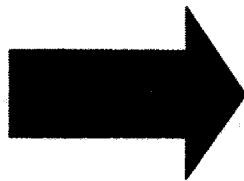
Security Use Only

Card N°. Issued

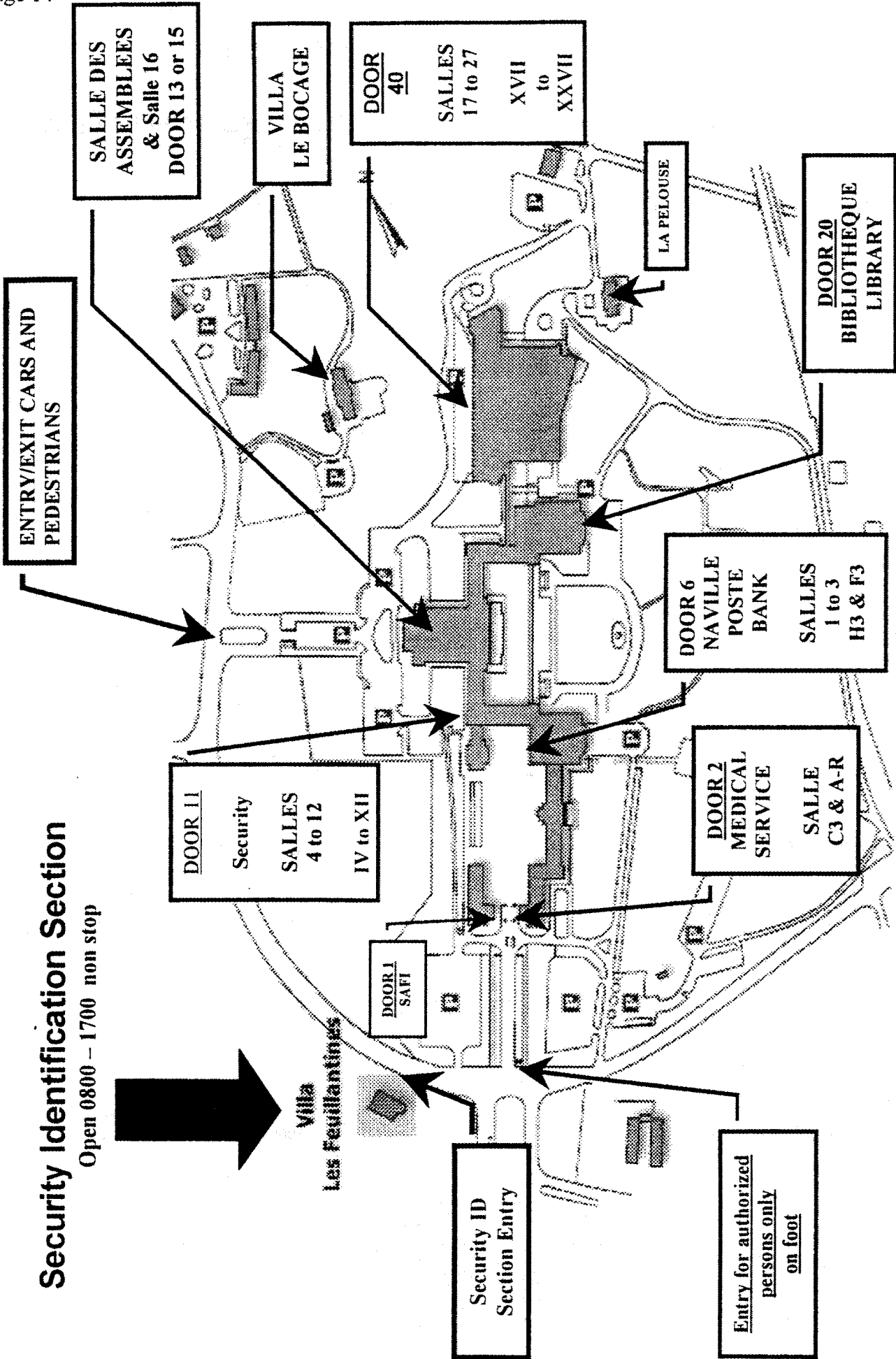
Initials, UN Official

Security Identification Section

Open 0800 - 1700 non stop



Villa
Les Feuillantines



Security ID
Section Entry

Entry for authorized
persons only
on foot

DOOR 11
Security
SALLES
4 to 12
IV to XII

DOOR 2
MEDICAL
SERVICE
SALLE
C3 & A-R

DOOR 6
NAVILLE
POSTE
BANK
SALLES
1 to 3
H3 & F3

DOOR 20
BIBLIOTHEQUE
LIBRARY

DOOR
40
SALLES
17 to 27
XVII
to
XXVII

SALLE DES
ASSEMBLEES
& Salle 16
DOOR 13 or 15

VILLA
LE BOCAGE

LA PELOUSE

ENTRY/EXIT CARS AND
PEDESTRIANS